

ЭЛЛИ БРАННИГАН

ПЕРЕВОД
ТАТЬЯНЫ
МУЧНИК

ЧИСТО ИРЛАНДСКИЕ УБИЙСТВА

ТАЙНА СТАРОГО ЗАМКА



[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)

МИО



[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)

Чисто европейские убийства

ЭЛЛИ БРАННИГАН

ЧИСТО ИРЛАНДСКИЕ УБИЙСТВА

ТАЙНА СТАРОГО ЗАМКА

Перевод с английского
Татьяны Мучник

Москва
МИФ
2027

[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)6-445.7
Б87

Original title:
MURDER AT AN IRISH CASTLE
Ellie Brannigan

На русском языке публикуется впервые

Бранниган, Элли

Б87 Чисто ирландские убийства. Тайна старого замка / Элли Бранниган ; пер. с англ. Т. Мучник. — Москва : МИФ, 2027. — 320 с. — (Чисто европейские убийства).

ISBN 978-5-00281-313-1

Все в жизни Рейн Макграт должно было измениться к лучшему. В день тридцатилетия она ждала важной встречи с инвесторами, праздничного ужина и, возможно, заветного кольца от любимого мужчины. Но вместо блестящего будущего Рейн получает предательство, опустевший банковский счет и новость о смерти дяди в Ирландии.

Рейн летит на оглашение завещания и неожиданно становится наследницей родового замка, хранителем которого и был дядя Невин. Правда, вместе с поместьем ей достаются долги, упрямая кузина Кира, целая деревня, зависящая от судьбы Макгратов, и одно условие: за год вернуть замку былую ценность. Но даже это отходит на второй план, когда становится ясно: смерть дяди не была случайной.

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)6-445.7

В тексте неоднократно упоминаются названия социальных сетей, принадлежащих Meta Platforms Inc., признанной экстремистской организацией на территории РФ.

Книга не пропагандирует употребление алкоголя и табака. Употребление алкоголя и табака вредит вашему здоровью.

Все права защищены.
Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

ISBN 978-5-00281-313-1

Copyright © 2023 by Traci Hall
All rights reserved.
© Издание на русском языке, перевод, оформление. ООО «МИФ», 2027

[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)

Санта-Моника, Калифорния

Вторник, 1 июня

Рейн Макграт с трудом приоткрыла один глаз и тут же пожалела об этом. Квартиру на двадцатом этаже заливал безжалостный солнечный свет. Сначала боль была едва ощутимой, но уже через мгновение голова стала раскалываться.

— Пожалуй, последняя порция виски в полночь была уже лишней.

Желудок тут же с ней согласился: в нем все перевернулось. Рейн с трудом выбралась из шелковой путаницы простыни.

— В жизни раз бывает тридцать лет! — передразнила она сама себя, горько сожалея о проявленной накануне самонадеянности. — Если я доживу до вечера, это будет настоящим чудом.

Но стоило вспомнить, что сулит ей этот волшебный день, как от последствий неумеренного употребления отличного ирландского виски не осталось и следа. Ну, почти не осталось.

Рейн наконец сфокусировала взгляд на покачивающихся за окном пальмах. Вдали сияла бирюзовая гладь океана.

Основным оттенком ее свадебных платьев была нежная белизна облаков, а атласную отделку она подбирала, вдохновляясь палитрой природы.

Созданные ее руками свадебные туалеты заинтересовали один из крупных банков. Сегодня у нее запланирован деловой обед с его представителями, и она надеялась, что в меню, где-то рядом с десертами, найдется место для инвестиций в компанию, которой она владела вместе с Лэндоном Шортом — ее партнером и бойфрендом. Салон свадебных платьев «Кружево в тренде».

Тридцатилетие — первый день головокружительно прекрасной жизни.

— Прощай, жалкая юность! — произнесла она на всю просторную квартиру, зашла на кухню и нажала на панели кофемашины «Двойной эспresso». До знакомства с Лэндонам она сутками просиживала за швейной машинкой и у «доски настроения», медленно, по одной, завоевывая клиенток. — Здравствуйте, счастье и успех!

Босиком она не торопясь вернулась в спальню и взяла в руки телефон — он заряжался на прикроватной тумбочке, ожидая найти сообщение от Лэндона.

Остроумный и изобретательный красавец, он был от нее без ума, как, впрочем, и она от него.

Пусто. И от мамы тоже еще ни слова.

Был, правда, пропущенный звонок с неизвестного номера из Европы. Очевидно, это дядюшка со стороны отца, дядя Невин, хотел поздравить. Как мило. Папа умер, когда ей было всего двенадцать, и она до сих пор ужасно по нему скучала. Интересно, смог бы Конор Макграт гордиться ею сегодняшней? Принимая решения, она всегда думала о нем. Улыбнулся бы папа? Поддержал?

Он определенно одобрил бы тот последний стаканчик «Джемесона».

— Сегодня твой день, — нараспев сообщила она собственному отражению, тщательно накладывая макияж после душа. Если разговор за обедом пройдет успешно, она сможет открыть фирменные магазины в крупнейших торговых центрах по всему миру. Рейн уложила длинные черные волосы в классический узел на затылке, добавила угольно-серых теней и причмокнула, посылая сама себе воздушный поцелуй. Облегающее платье без рукавов цвета голубиноного крыла — и образ готов.

Завершение бурной юности ее совсем не пугало, напротив — начало нового десятилетия придавало сил. Рейн закрыла квартиру, и лифт понес ее в мраморный холл здания.

— С днем рождения, Рейн! — окликнула ее Кендра, администратор.

— Спасибо!

Держась очень прямо, Рейн проследовала к стеклянным дверям, которые перед ней предупредительно распахнул охранник — он тоже не забыл ее поздравить. На залитую солнцем парковку, прямо к выходу, служащий уже подогнал ее машину — арендованный мерседес, кабриолет. Она скользнула на сиденье, на всю мощность включила музыку и влилась в поток транспорта в сторону Лос-Анджелеса и Родео-драйв.

Не успела доиграть вторая песня из их с Лэндоном плейлиста, как раздался телефонный звонок. Рейн ответила через блютуз:

— Джен?

Джен, лучшая школьная подруга, заорала:

— Рейн, с днем рождения!

— Спасибо, дорогуша, но мы же только вчера выпивали вместе.

Они с девчонками танцевали до упаду и вообще оторвались по полной, провожая ее двадцатидевятилетие.

— Я просто хотела пожелать удачи. Вы с Лэндоном заслужили этот шанс, как никто другой. Ты сама придумала все платья «Кружева в тренде», от первого до последнего. Портфолио не забыла?

— Конечно нет! — Рейн никогда не расставалась с альбомом для эскизов; он и сейчас был у нее в сумке. — Ты просто золото, Джен.

Представляя, как банкиры в строгих костюмах предлагают им с Лэндоном астрономические суммы, с восторгом рассуждая о потенциальной прибыли, она широко улыбалась. А потом... потом праздничный ужин, море шампанского. Ужин с Лэндоном, разумеется. Она заранее освободила этот вечер для него.

Есть надежда, что можно будет заодно отметить и еще кое-что. Она бросила взгляд на безымянный палец. Безупречный маникюр, но никакого кольца. Может быть, наконец, сегодня?

— Рейн Макграт, это твой год. Знаешь, я такие вещи чувствую.

Смеясь, Рейн посмотрела в зеркала заднего вида, включила поворотник и свернула с шоссе. Сегодня плотный поток машин, движущихся бампер к бамперу, ее не раздражал. Слишком много было поводов для счастья.

— В половине случаев ты бываешь права!

Джен хихикнула:

— Напиши, как пройдет обед, ладно?

— Обязательно. Пока!

Чтобы повесить трубку, достаточно было нажать кнопку на руле. Автомобиль последней модели: в Лос-Анджелесе имидж решает все, и они с Лэндоном, эксперты в области маркетинга, жили в соответствии с этим принципом.

Они даже договорились, как оденутся на сегодняшнюю встречу, чтобы соответствовать друг другу. Она — в голубовато-сером платье, а он — в угольно-черном костюме с тончайшими серыми полосками. Блондин и брюнетка, вместе они безупречная пара.

Ей иногда приходило в голову, что Лэндон ни за что не пригласил бы ее на первое свидание после той вечеринки в клубе год назад, если бы Рейн так удачно не дополняла его тщательно подобранный образ. Она старалась об этом не думать.

Рейн припарковалась на соседней улице и пешком дошла до своего салона. Магазины были совсем крошечными, зато располагались в исключительно удачном месте. Вся витрина была расписана силуэтами свадебных платьев — ни один сантиметр рекламного пространства на этой дорогой торговой улице не пропал даром.

Она достала из сумки золотистый брелок и вставила ключ в замок, то есть попыталась вставить. Замок словно заклинило.

— Вот черт...

Она сняла солнцезащитные очки Chanel и внимательно присмотрелась. Похоже, в замке намертво застрял обломок самореза. Вандалы? Прикрыв глаза от солнца ладонью, Рейн заглянула в полутемный магазин. Вроде бы внутри все было на своих местах.

Соседние магазины открывались только в десять.

Они с Лэндоном договорились встретиться здесь пораньше, ровно в восемь, чтобы еще раз обсудить детали предстоящей встречи, но его до сих пор не было. Другого входа в салон не существовало. Оставалось только вызвать мастера по замкам.

Рейн достала телефон и набрала номер Лэндона. Включилась голосовая почта.

— Привет, любимый. Это я. У нас тут... небольшая проблема.

Она принялась мерить шагами тротуар, уверенная, что он вот-вот появится — как обычно, с двумя стаканами латте и очередной блестящей идеей. Прошло пятнадцать минут. Она успела договориться с мастером. Тревога нарастала.

Лэндон вообще никогда не опаздывал. Чтобы на целых полчаса... Это было совсем на него не похоже.

Лос-анджелесские автострады были смертельно опасны. Полгода назад Лэндон уже попадал в аварию — машину списали в утиль. Он тогда отделался легким сотрясением мозга, но страху натерпелся изрядно. Каждый выезд на работу по этим дорогам был сродни переходу через минное поле.

— Нельзя же просто стоять и ждать, — в бессилии пробормотала Рейн. А вдруг машина сломалась где-нибудь по дороге?

Она решила поехать к Лэндону по его обычному маршруту, снова и снова набирая его номер.

На полпути, неподалеку от шоссе, она увидела аварию. Сердце на миг замерло. Рейн сбросила скорость, но тут же с облегчением выдохнула: разбитым оказался черный «ниссан», а не БМВ Лэндона.

Теперь она почти убедила себя, что он просто проспал.

Лэндон терпеть не мог промахов. Любая оплошность, по его мнению, могла задать встрече неверный тон. Рейн остановилась перед современным одноэтажным домом с навесом для автомобиля. Подъездная дорожка была пуста.

Она сглотнула, и в пересохшем горле болезненно запершило. Отпив воды из бутылки, Рейн вышла из машины. Может быть, он просто поехал в салон другой дорогой?

Она громко постучала в дверь:

— Лэндон! Лэн! Это я. Я вхожу!

Ответа не последовало, и она достала запасной ключ из-под искусственного камня возле кашпо с цветами и открыла дверь.

Желудок болезненно свело. Она невольно ахнула.

Дом был пуст. Совершенно. Не осталось даже комочка пыли. Уборщица приходила к Лэндону раз в две недели, по пятницам, чтобы к выходным в его холостяцкой берлоге все сияло чистотой. Но сегодня был вторник. Первое июня. Ее день рождения.

— Лэндон?..

Она бросилась в спальню — в их спальню, если уж говорить честно. В шкафу болтались только пустые плечики. Ни дизайнерских костюмов. Ни дорогих итальянских туфель. В ванной не осталось даже зубной щетки. Дом был идеально чист. Словно... словно Лэндон исчез.

Нет. Не может быть.

С тяжелым чувством Рейн прошла на кухню и распахнула холодильник. Ни шампанского. Ни вина. Никакого праздника.

Пусто.

Что это? Кошмарный сон?

Как в тумане, она вышла на крыльцо, опустилась на ступени рядом с цветочным горшком и так сильно сжала ключ в ладони, что он больно впился в кожу.

Сердце оборвалось.

Нет. Только не это.

Дрожащими руками она снова взялась за телефон. Наверняка это какая-то дурацкая шутка. Лэндон любил подобные розыгрыши, хотя ей они никогда не казались смешными.

Пальцы не слушались, пока она входила в банковское приложение, в их общий банковский счет, открытый для салона.

Увидев остаток на счете, Рейн даже не удивилась. Ноль.

— Ноль?! — закричала она на всю тихую улицу. — Сто пятьдесят тысяч баксов — и ты не оставил *ни цента*?!

Зазвонил телефон. Рейн с трудом сглотнула вставший поперек горла ком.

— Алло?.. — Она молилась, чтобы это был Лэндон. Пусть все объяснит, а потом ржет вместе со всей съемочной группой над своим «гениальным» розыгрышем.

— С днем рождения тебя, с днем рождения тебя... — запела мама. Даже по телефону голос Лорен Макграт, звезды многолетнего телесериала «Семья навсегда», был полон обаяния. — С днем рождения, Рейн Клэр Макграт, с днем рождения тебя!

Рейн разрыдалась.

— Что случилось, родная?

— Лорен... Я... я... Лэндон исчез. — Ее с детства приучили называть родителей по имени, а «мама» и «папа» оставались лишь для редких проявлений нежности. Причуды Голливуда. — Он снял все деньги со счета, — сквозь слезы проговорила Рейн. — Мы планировали сегодня встречу с людьми из банка!

— Вот мерзавец! — с чувством воскликнула Лорен. Она редко позволяла себе подобные выражения: в сериале ее героиня была истинно благочестивой христианкой.

— Никогда он мне не нравился, Рейн. Всю работу делала ты, а восхищение доставалось ему. Ты сейчас где? Я немедленно приеду.

— Но ты же на студии...

Рейн глубоко вдохнула, пытаясь взять себя в руки. Горячие, жгучие слезы неудержимо катились по щекам. «На студии» означало, что все остальное может подождать до конца съемочного дня.

— Я возьму такси и отвезу тебя домой. Только предупреди Пола.

Продюсер наверняка лишится дара речи, услышав это из ряда вон выходящее известие.

— Может, вызвать полицию? — Рейн никак не могла поверить, что Лэндон способен так с ней поступить. Обвести вокруг пальца. Использовать. Как человека, которого... которого ненавидишь.

— Да, обязательно, милая, ведь пропали деньги. Мне очень жаль. Я уже выезжаю. Ты у него дома, на холмах? Пусть полицейский прибудет туда.

Они одновременно положили трубки.

Дрожащими пальцами Рейн набрала номер полиции и сообщила об исчезновении человека. И денег. О том, что сегодня у нее день рождения, она не сказала. Волшебный день стремительно превращался в кошмар.

Минут через двадцать приехала стройная женщина-полицейский лет сорока, чтобы записать показания. Они стояли на крыльце дома Лэндона.

— У нас с Лэндоном Шортом общий бизнес. Сегодня утром я не смогла открыть салон. Кто-то вогнал в замок шуруп, и дверь заклинило.

— Адрес? — спросила полицейская. На жетоне значилось: «Офицер М. Питерс».

Рейн назвала адрес магазина, с трудом собираясь с мыслями. Как Лэндон мог так с ней поступить? Они были партнерами. Любили друг друга. Были одной командой. Сегодняшняя встреча с представителями банка должна была вывести их бизнес на новый уровень и открыть ее платям дорогу в лучшие свадебные салоны.

— Я сейчас же этим займусь, — мягко сказала офицер Питерс.

Не прошло и двадцати минут после телефонного разговора, как, благоухая жасмином, появилась ее мать. Дорогие солнезащитные очки безупречно сидели на тонком носу. Лорен было уже за пятьдесят, но мужчины по-прежнему обращались ей вслед.

Полицейская на мгновение растерялась, однако это же Лос-Анджелес, здесь встречи со знаменитостями никого не удивляют. Лорен Макграт знали и любили почти в каждом доме.

— Я сейчас поеду в магазин на Родео-драйв, а потом оформлю протокол, — сказала офицер Питерс. — Если появятся какие-либо новости о Лэндоне Шорте или у меня возникнут вопросы, я с вами свяжусь.

— Спасибо.

Лорен торопливо обошла полицейскую и крепко обняла дочь.

— Полиция сможет вернуть тебе деньги? Нельзя же просто взять и скрыться с ними! А что с салоном? С платьями?

В свадебные платья Рейн было вложено не меньше ста тысяч долларов. Невесты доверяли ей самое важное — свои наряды для главного дня в жизни. К горлу снова подступила тошнота.

Офицер Питерс вопросительно приподняла аккуратно очерченную бровь.

— Я займусь этим немедленно.

— Может, мне поехать с вами в магазин? — спросила Рейн. — Утром я не смогла попасть внутрь. Замок испортили.

— Только не говори, что Лэндон украл еще и платья! — ахнула Лорен.

— Очень надеюсь, что нет... Три заказчицы должны получить свои платья уже в июле.

Не считая долгих часов работы, в каждое платье были вложены дорогой шелк, жемчуг и безупречное мастерство. Роскошь, созданная по индивидуальному заказу.

— Позвольте ваш ключ? Я попробую открыть дверь. Хотя, возможно, магазин уже стал местом преступления, и тогда лучше, чтобы всем занималась полиция.

Рейн протянула офицеру золотистый брелок с ключом от «Кружева в тренде».

Лорен заглянула в опустевший дом.

— Боже мой! Готова поспорить, здесь работали профессионалы. Дом вычистили до последней мелочи. Он наверняка уже бежал из страны. — Она обеспокоенно посмотрела на полицейскую. — Помню, в одной серии преступника

нашли по номеру машины. У Лэндона черный БМВ, инспектор. Рейн, ты знаешь номер?

— Э-э-э... Нет, — растерянно протянула она. — Я и своего-то номера не помню. Я же ее арендую.

Офицер Питерс сделала пометку в планшете.

— Черный БМВ. Хорошо. Давайте закроем дом и поедем.

Рейн невесело усмехнулась. Интересно, что тут еще можно украсть? Но спорить не стала. Заперла дверь и снова спрятала запасной ключ под искусственный камень.

Он забрал всё. Она никак не могла понять почему. Он говорил, что любит. Они строили планы на будущее. Сердце разрывалось от боли.

— Я поведу, — сказала Лорен, пристально посмотрев на дочь.

— Хорошо. — Сил, чтобы спорить, у Рейн не осталось.

Лорен села за руль машины дочери, и они поехали следом за полицейским автомобилем. Рейн била дрожь, но она отчаянно пыталась не потерять самообладания. Они с Лэндонам обсуждали схемы вложений. Наряды. Ход предстоящей встречи.

— Я не могу пойти на эту встречу с банком. Придется все отменить. Господи... ведь все их контакты были у Лэндона. Я... мы... мы же были одной командой. Как он мог так со мной поступить, мама?

Мать всхлипнула и погладила Рейн по руке.

— Давай сначала отвезем тебя домой, а там спокойно все обсудим. Ты проверила свой личный банковский счет?

Рейн покачала головой, словно онемев.

— Там все равно почти ничего нет. Пара сотен долларов. Какой же я была душой! Мы перевели на бизнес-счет все, что у нас было, чтобы произвести впечатление на инвесторов.

По дороге к дому Лорен ненадолго остановилась у круглосуточного магазина. Вернувшись, она поставила к ногам Рейн тяжелую холщовую сумку. Та с трудом сдерживала слезы.

— Вино и шоколад, моя дорогая, помогут нам пережить этот день.

Они подъехали к дому.

— Андрос сам припаркует машину, — сказала Рейн. Она выбралась из автомобиля и пошла за матерью к тротуару, прижимая к бедру тяжелую сумку.

— Обожаю эту услугу, — заметила Лорен, пересекая холл. — Если бы мне приходилось ездить каждый день, я бы тоже ею пользовалась.

Рейн кивнула Кендре, сидевшей за стойкой, но сразу отвела взгляд, чтобы не вступать в разговор. После того как всего несколько часов назад она, сияя от счастья, выходила отсюда, было очевидно: случилось что-то ужасное. Лорен передала администратору ключи:

— Спасибо.

Рейн лишь с третьей попытки попала пальцем в кнопку лифта. Остаток пути до двадцатого этажа они проделали молча.

Тело, голова, сердце — все ныло от боли.

— Я хочу только принять душ. — Рейн все думала: как она вообще сможет это пережить?

— Конечно. А я налью вина.

Не успели они войти в квартиру, как зазвонил телефон.

Рейн ответила:

— Алло?

— Мисс Макграт? Офицер Питерс. К сожалению, у меня плохие новости. Платья исчезли, касса пуста. Ваш салон теперь считается местом преступления.

Потрясенная, Рейн опустила на диван. Тысячи часов работы. Свадебные платья для невест, доверивших ей свою мечту об идеальном дне. Все исчезло.

— И что теперь? — спросила она.

— Вам придется составить список всего похищенного, — ответила офицер Питерс. — И связаться со своей страховой компанией.

Страховкой занимался Лэндон, и тут у Рейн перехватило дыхание. А была ли вообще страховка? Теперь она уже ни в чем не была уверена.



Почитать описание и заказать
в МИФе

Смотреть книгу

Лучшие цитаты из книг, бесплатные главы и новинки:

Проза:

